

OLYMPUS®

i ZOOM 75



INSTRUCCIONES

Antes de usar la cámara lea detenidamente este manual.

¡ADVERTENCIA!



Indica circunstancias bajo las cuales una manipulación inadecuada por ignorar este símbolo, podría resultar en lesiones personales o daños materiales.



MANTENGA LAS PILAS
ALEJADAS DEL FUEGO. NO
INTENTE DESARMAR,
RECARGAR O PONER LAS
PILAS EN CORTOCIRCUITO.



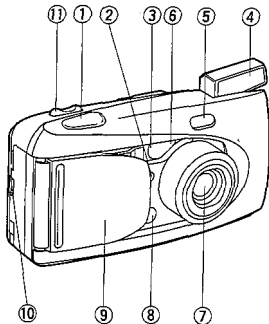
NO INTENTE DESARMAR LA CÁMARA; CONTIENE UN CIRCUITO DE ALTO VOLTAJE. SI LAS PARTES INTERNAS DE LA CÁMARA QUEDAN EXPUESTAS DEBIDO A UNA CAÍDA O DAÑOS, RETIRE DE INMEDIATO LAS PILAS PARA EVITAR UN USO POSTERIOR.

EN CASO DE UN FALLO EN EL FUNCIONAMIENTO, CONSULTE CON SU CONCESIONARIO OLYMPUS O CENTRO DE SERVICIO OLYMPUS MAS CERCANO A SU DOMICILIO.

Nombres de las partes	6
Visualización del visor/ panel LCD	8
Carrete.....	11
Ajuste de dioptría	13
Fijación de la correa.....	13
Colocación de la pila	14
Comprobación de la pila.....	16
Utilización correcta del disparador (liberación del obturador).....	17
Carga del carrete de película	18
Toma de fotografías.....	21
Tras haber realizado las tomas fotográficas.....	28
Extracción del carrete de película..	29
Ajuste del tipo de impresión	31
Utilización de los modos de flash ..	33
Modo de medición puntual.....	42
Disparador automático	46

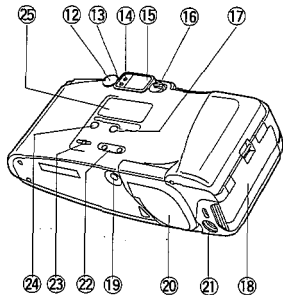
Usando el control remoto	
RC-200 (opcional)	48
Corrigiendo los datos.....	52
Imprimiendo la fecha y hora.....	54
Cuidado y almacenamiento	56
Cuidado de su cámara a prueba de intemperie.....	60
Solución de problemas.....	63
Especificaciones.....	71

NOMBRES DE LAS PARTES



- ① Botón disparador
- ② Indicador de disparador automático
- ③ Visor
- ④ Flash*
- ⑤ Ventanilla de enfoque automático*
- ⑥ Sensor de luz*
- ⑦ Objetivo*
- ⑧ Sensor de control remoto
- ⑨ Cubreobjetivo
- ⑩ Ojal de correa
- ⑪ Palanca del zoom

* No ensucie ya que puede ocasionar que las fotos salgan borrosas. Limpie con un paño suave.

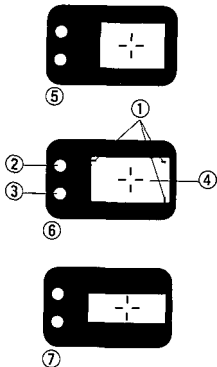


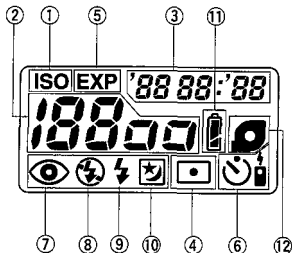
- ⑫ Disco para ajuste de dioptría
- ⑬ Lámpara verde
- ⑭ Lámpara naranja
- ⑮ Visor
- ⑯ Interruptor selector del tipo de impresión
- ⑰ Botón de disparador automático/control remoto
- ⑱ Cubierta del compartimiento de pila
- ⑲ Botón de liberación de cubierta de cartucho
- ⑳ Tapa del carrete
- ㉑ Receptáculo para el trípode
- ㉒ Botones MODE y SET
- ㉓ Botón de rebobinado a mitad del rollo
- ㉔ Botón del modo flash
- ㉕ Panel LCD (Indicador de fecha/hora)

VISUALIZACIÓN DEL VISOR/ PANEL LCD

Visualización del visor

- ① Marcas de corrección para primeros planos
El área de imagen disponible se encuentra dentro de estas marcas cuando se fotografía un sujeto en primer plano.
- ② Lámpara naranja
Se ilumina cuando el flash está listo para disparar. Destella cuando el flash está siendo cargado.
- ③ Lámpara verde
Se enciende cuando el sujeto está enfocado. Parpadea cuando el sujeto no está enfocado (el obturador no se libera debido a que el sujeto está situado demasiado cerca). Parpadea rápidamente cuando el sujeto quizás no esté enfocado (por tratarse de un sujeto difícil de enfocar).
- ④ Marca de enfoque automático
Coloque al sujeto dentro de la marca de enfoque automático.
- ⑤ Tipo C ⑥ Tipo H ⑦ Tipo P





Panel LCD

- ① Marca de sensibilidad de película ISO
- ② Contador de exposiciones (sensibilidad ISO/número total de exposiciones)
Cuando se abre el cubreobjetivo, este contador visualiza primero la sensibilidad ISO y luego muestra el número total de exposiciones.
- ③ Indicador de fecha/hora
- ④ Modo de medición puntual
- ⑤ Número total de exposiciones
- ⑥ Disparador automático/control remoto*
- ⑦ Modo de flash con reducción de "ojos rojos"
- ⑧ Modo OFF (flash desactivado)
- ⑨ Modo de flash de relleno
- ⑩ Modo de flash para escena nocturna
- ⑪ Comprobación de pila
- ⑫ Marca del carrete

Notas:

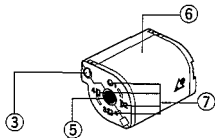
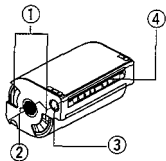
- El formato del visor cambia según el tipo de impresión seleccionado (p. 31).
- Si no utiliza la cámara, el panel LCD se apaga pasados unos cuatro minutos y medio.
- El panel LCD no visualiza realmente todas las indicaciones al mismo tiempo como se muestra.

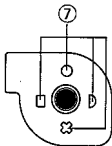
* Disponible opcionalmente.

CARRETE

Carrete de película IX240

- ① Disco de datos
- ② Bobina del carrete
- ③ Mando de la puerta de bloqueo de luz
- ④ Puerta de bloqueo de luz
- ⑤ Bobina del carrete
- ⑥ Etiqueta del carrete
- ⑦ Indicador de exposición visual

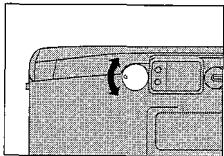




Indicador de exposición visual

- Con esta cámara se podrán usar solamente carretes con el indicador de exposición \bigcirc (sin exponer).
- Cuando se cargue un carrete cuyo Indicador de exposición visual no sea \bigcirc , la cámara rebobina la película y ajusta el carrete a ∞ (expuesta).
- Lleve una provisión suficiente de carretes de película cuando tenga que viajar a otros países o áreas donde sea difícil su adquisición.
- No mueva a la fuerza el indicador de exposición visual pues se podrá dañar el carrete. El uso de un carrete dañado podrá causar fallas de funcionamiento de la cámara.

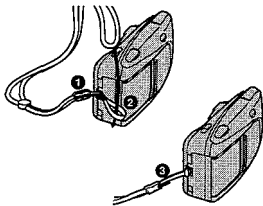
AJUSTE DE DIOPTRÍA



Gire el disco de ajuste de dioptría hasta que la indicación del visor se vuelva clara.

Gírelo hacia la derecha si tiene presbicia o hacia la izquierda si tiene miopía.

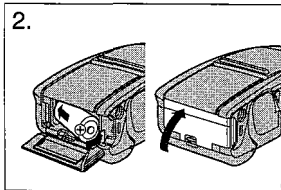
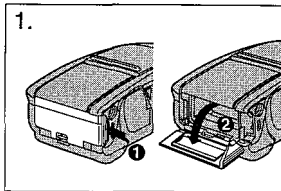
FIJACIÓN DE LA CORREA



Fija la correa como se muestra.

El control remoto puede fijarse a la correa.

COLOCACIÓN DE LA PILA



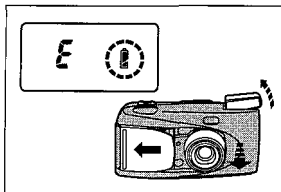
1. Cierre el cubreobjetivo.
Presione OPEN ① para
abrir la cubierta del
compartimiento de pila ②.

2. Inserte correctamente la
pila nueva.

ADVERTENCIA: MANTENGA
LA PILA ALEJADA DEL
ALCANCE DE LOS NIÑOS. SI
UNA PILA LLEGA A SER
INGERIDA, CONTACTE
INMEDIATAMENTE CON UN
MEDICO.

Notas:

- Con una pila nueva se pueden usar aproximadamente 10 rollos de película de 25 exposiciones.
- Tenga a mano una pila de repuesto cuando salga de viaje largo a una zona fría.
- La transpiración, aceite y elementos similares pueden ocasionar que los terminales de la pila no tengan un buen contacto eléctrico. Para evitar esto, limpie ambos terminales antes de colocar la pila.
- Descarte las pilas usadas como desecho general de acuerdo con las reglamentaciones locales.




COMPROBACIÓN DE LA PILA

Abra el cubreobjetivo hasta que sienta un "clic".

Visualización:  se ilumina (y se apaga automáticamente)

Significado: La pila está en buena condición. Puede tomar fotos.

Visualización:  destella y los otros indicadores se visualizan normalmente.

Significado: La energía de la pila está baja y la pila debe ser cambiada.

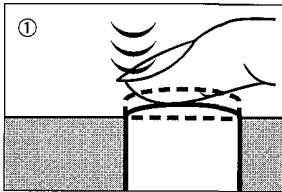
Visualización:  destella y los otros indicadores están apagados.

Significado: La pila está agotada y debe ser cambiada inmediatamente.

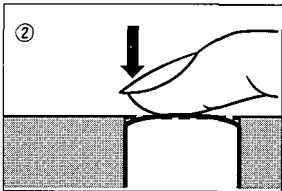
UTILIZACIÓN CORRECTA DEL DISPARADOR

Practique antes de colocar la película.

① Bloquee el enfoque. La lámpara verde se ilumina.



② Presione el botón disparador que libera el obturador para tomar la fotografía.



Precauciones:

- Presione el botón disparador suavemente.
- Evite sacudir la cámara cuando presiona el botón disparador para evitar fotos de imágenes borrosas.

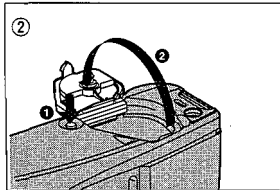
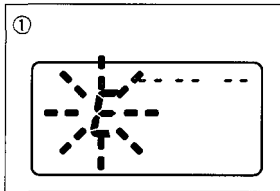
CARGA DEL CARRETE DE PELÍCULA

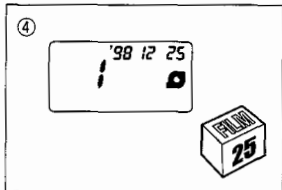
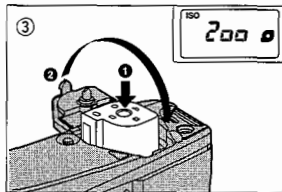
Esta cámara utiliza carretes IX240. Simplemente, cargue el carrete; la cámara se encarga automáticamente del resto.

- ① Abra el cubreobjetivo.
Cerciórese de que **E** se encuentra destellando y **●** no se visualiza sobre el panel LCD.

Nota: Si se visualiza un número en el contador de exposiciones sobre el panel LCD, significa que un carrete de película se encuentra ya colocado y que se han tomado algunas fotografías.

- ② ① Presione el botón de liberación de la cubierta de carrete.
② Abra la cubierta de carrete.



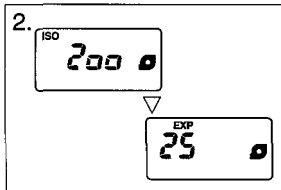
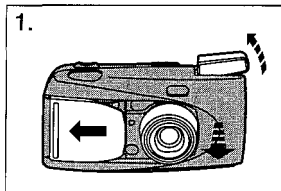


- ③ Inserte correctamente el carrete y cierre la tapa del carrete.


→ La película avanzará automáticamente al primer cuadro.
 → Mientras la película *avanza* al primer cuadro, se visualiza la sensibilidad de la película en el panel LCD.

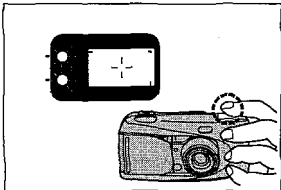
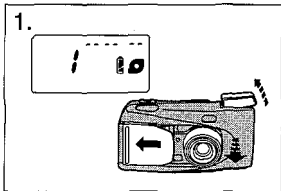
- ④ Asegúrese de que en el contador de exposiciones se lea *!*.

Si parpadea *E*, la película no avanzará correctamente. Verifique que en el carrete esté visualizado el indicador de exposición visual *○* (sin exponer).



Comprobando si hay un carrete de película en la cámara

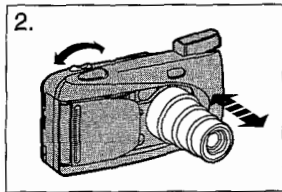
1. Abra el cubreobjetivo hasta que se escuche un ruido de ajuste.
→  se visualiza sobre el panel LCD si un carrete ya se encuentra colocado.
2. Mientras el objetivo se extiende, compruebe para ver si la sensibilidad ISO se visualiza en el panel LCD. Luego de que la sensibilidad ISO se muestra, se mostrará el número total de exposiciones.
Una vez que el objetivo se encuentra totalmente extendido, la visualización cambiará al contador de exposición actual.



TOMA DE FOTOGRAFÍAS

1. Abra el cubreobjetivo hasta que sienta un "clic".
→ El objetivo se extiende ligeramente, el flash se eleva hacia arriba y el panel LCD se activa.

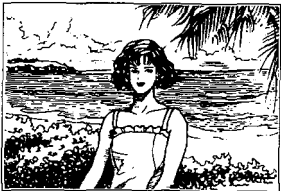
Si el flash es retenido abajo, la cámara no se activará. Suelte el dedo del flash.



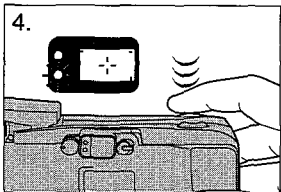
2. Apunte la cámara al sujeto. Utilice la palanca del zoom para fotografías con perspectiva de telefoto o gran angular.



Cómo usar la palanca del zoom
Telefoto: Tire de la palanca hacia el lado "T" para extender el zoom.



Gran angular: Empuje la palanca hacia el lado "W" para retraer el zoom.

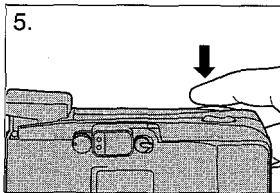


3. Ubique la marca de enfoque automático ① sobre el sujeto.

ADVERTENCIA: NO MIRE DIRECTAMENTE EL SOLA TRAVÉS DEL VISOR.

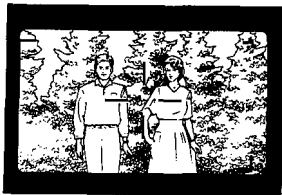
4. Presione el botón disparador hasta la mitad de su recorrido para ajustar el enfoque.

→ El enfoque ha sido ajustado correctamente y la lámpara verde se ilumina. La exposición también será ajustada automáticamente. La luz auxiliar de enfoque automático se encenderá automáticamente cuando sea requerido para mejorar la precisión del enfoque automático.



5. Presione el botón disparador completamente para tomar la fotografía.

Nota: Mantenga sus dedos y la correa alejados del objetivo, ventanillas de enfoque automático y flash.

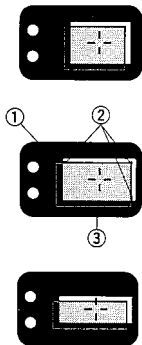


Esta cámara tiene un sistema de enfoque automático múltiple que enfoca automáticamente en el sujeto aun en composiciones tales como la mostrada a la izquierda.

Distancia de operación: 0,6 m a ∞
(infinito)

Notas:

- Cuando el sujeto se encuentra más cercano que la distancia de operación mínima, el sujeto quedará fuera de foco aunque el obturador se libere.
- Cuando el sujeto está muy cerca de la cámara, el sujeto estará fuera de foco aunque el obturador se dispare.

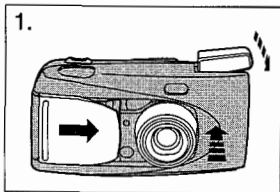


Corrección de primeros planos

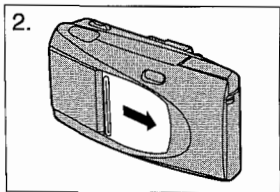
- ① Área de fotografía en ∞ (infinito)
- ② Marcas de corrección para primeros planos
- ③ Área de imagen fotográfica en 0,6 m

El área de imagen se irá moviendo más hacia abajo en el visor a medida que acerque al sujeto.

TRAS HABER REALIZADO LAS TOMAS FOTOGRÁFICAS



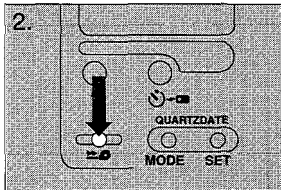
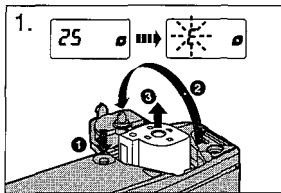
1. Cierre el cubreobjetivo de manera lenta y cuidadosa. El objetivo y flash se retraerán automáticamente.



2. Cierre el cubreobjetivo completamente.

Precaución: No fuerce cerrando el cubreobjeto ya que ello Interferirá en la retracción del objetivo.

EXTRACCIÓN DEL CARRETE DE PELÍCULA



La película se rebobina automáticamente al llegar al final.

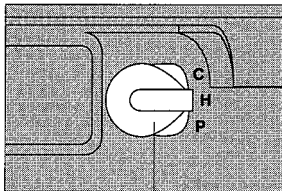
- Espere hasta que deje de escucharse el ruido del motor y ξ parpadea en el contador de exposiciones. Luego abra la tapa del carrete y extraiga el carrete. Mientras el motor se encuentra operando, la cubierta del cartucho se encuentra bloqueada. Cuando el motor para de operar, presione el botón de liberación de cubierta de cartucho. El indicador de exposición visual se ajustará a ξ (expuesta).

Rebobinado la película antes de terminar el rollo

Presione suavemente el botón de rebobinado \ll a mitad del rollo con la uña, etc.
Precaución: No utilice ningún elemento con una punta afilada.

- El indicador de exposición visual del carrete ☼ (expuesta) aparece incluso cuando se rebobina la película antes de llegar al final. Por tal motivo, no se podrán reutilizar los carretes una vez rebobinados, aunque sea a mitad del rollo. Sin embargo, cuando se rebobina un carrete en el que no se había efectuado ninguna exposición, permanecerá el indicador de exposición visual ○ (sin exponer). Este carrete podrá utilizarse aunque haya sido rebobinado.
- No intente mover a la fuerza el indicador de exposición visual pues se dañará el carrete. El uso de un carrete dañado podrá causar fallas de funcionamiento de la cámara.

AJUSTE DEL TIPO DE IMPRESIÓN



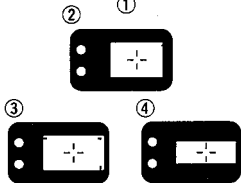
Ajuste el interruptor selector del tipo de impresión al tipo deseado: C, H o P.

① Interruptor selector del tipo de impresión

② Visor del **tipo C**

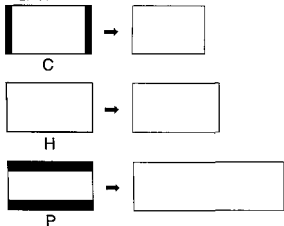
③ Visor del **tipo H**

④ Visor del **tipo P**



Mantenga siempre el interruptor selector del tipo de impresión correctamente ajustado. El tipo de impresión ajustado queda magnéticamente grabado en la película. El número de exposiciones no variará aunque se cambie el tipo de impresión.

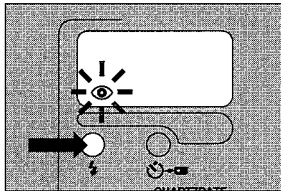
- Print area on film Print
- Zone exposée sur le film Tirage
- Bildbereich auf dem Film Abzug
- Area de impresión sobre la película Impresión
- 軟片上的圖像區域 照片



Configuración del ajuste del tipo de impresión

Tipo de impresión	Relación de aspecto
Tipo C	Aprox. 2:3
Tipo H	Aprox. 9:16
Tipo P	Aprox. 1:3

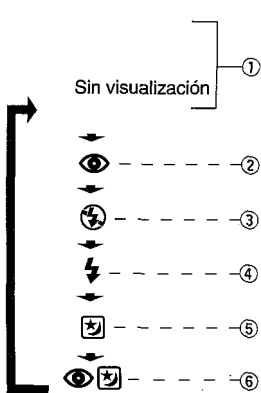
UTILIZACIÓN DE LOS MODOS DE FLASH



Seleccione el modo de flash de acuerdo a las condiciones y necesidades fotográficas. Presione el botón del modo de flash. El modo de flash seleccionado se visualiza sobre el panel LCD.

Notas:

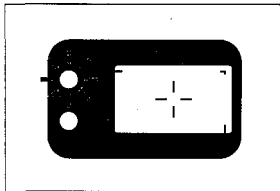
- La intensidad del flash es automáticamente controlada para evitar que las fotografías sean sobreexpuestas cuando los sujetos están cerca.
- El flash también funciona como una luz auxiliar de enfoque automático en condiciones de poca luz. Cuando se presiona el botón disparador hasta la mitad, el flash destella varias veces. Cuando el botón disparador se presiona en toda su extensión, el flash principal se dispara. Cerciórese de sostener la cámara firmemente hasta que el flash se dispare.



- ① Modo de flash automático (p. 35)
- ② Modo de flash con reducción de "ojos rojos" (p. 36)
- ③ Modo OFF (flash desactivado) (p. 38)
La luz auxiliar del enfoque automático no funciona en este modo.
- ④ Modo de flash de relleno (activación forzada) (p. 39)
- ⑤ Modo de flash para escena nocturna (p. 40)
- ⑥ Modo de flash para escena nocturna con reducción de "ojos rojos" (p. 41)

ADVERTENCIA: NO DISPARE EL FLASH DEMASIADO CERCA DE LOS OJOS DE PERSONAS O ANIMALES.

FLASH AUTOMÁTICO



ISO	W (28 mm) [☆]	T (75 mm) [☆]
200	0.6 ~ 4.7 m (2 ~ 15.4 ft)	0.6 ~ 2.2 m (2 ~ 7.2 ft)
400	0.6 ~ 6.6 m (2 ~ 21.7 ft)	0.6 ~ 3.1 m (2 ~ 10.2 ft)

El flash dispara automáticamente en lugares oscuros y a contraluz.

→ La lámpara naranja se ilumina cuando se presiona el botón disparador hasta la mitad de su recorrido.

Notas:


- Cuando la lámpara naranja se encuentra destellando, el flash está siendo cargado y el obturador no se liberará. Retire el dedo del botón disparador, y espere varios segundos.
- La distancia máxima es de aproximadamente 70% de la gama de operación (☆) cuando se usa una película de diapositivas.

☆ **Límites de operación del flash (con película negativa de color)**

FLASH CON REDUCCIÓN DE "OJOS ROJOS"



Reduce significativamente el fenómeno de "ojos rojos" (cuando los ojos del sujeto aparecen rojos en la fotografía con flash).

En el modo de flash , el flash de la cámara emitirá una serie de destellos previos de baja potencia antes del destello normal.

La reducción de "ojos rojos" puede no llegar a ser efectiva cuando el sujeto:

1. No está mirando en la dirección del flash.
2. No está mirando los destellos previos.
3. Está muy alejado de la cámara.

La efectividad de la reducción del fenómeno de "ojos rojos" depende en las características individuales del sujeto.

IMPORTANTE: Asegúrese de sostener la cámara fija hasta la liberación del obturador. Toma aproximadamente un segundo.

OFF (Flash desactivado)



Cuando no desea que el flash se dispare aun en la oscuridad completa o cuando desea tomar fotografías tales como la de fuegos artificiales.

Utilice este modo en situaciones en donde la fotografía con flash no es deseada, está prohibida o en fotografías con escenas de atardecer o nocturnas.

Nota: Como se selecciona una baja velocidad de obturación (hasta 2 segundos) en situaciones de baja iluminación, se recomienda el uso de un trípode. Cerrando el cubreobjetivo se vuelve de nuevo al modo de flash automático.



FLASH DE RELLENO

(Activación forzada)

Cuando desea disparar el flash en cada fotografía.

El flash dispara sin tener en cuenta la luz disponible. Utilice este modo para compensar una sombra sobre la cara del sujeto (tal como la sombra de un árbol). También se usa cuando se fotografía en condiciones de contraluz o bajo una iluminación artificial (tal como una luz fluorescente). Utilice este modo dentro de los límites de operación del flash (p. 35). Cerrando el cubreobjetivo se retoma de nuevo al modo de flash automático.

FLASH PARA ESCENAS NOCTURNAS



Al fotografiar personas con una escena nocturna de fondo, este modo permite obtener imágenes más nítidas.

Notas:


- Como se selecciona una baja velocidad de obturación (hasta 4 segundos) en situaciones de baja iluminación, se recomienda el uso de un trípode.
- Este modo no puede combinarse con el modo de medición puntual (Spot).
- Cerrando el cubreobjetivo se vuelve de nuevo al modo de flash automático.

MODO DE FLASH CON REDUCCIÓN DE "OJOS ROJOS" PARA ESCENA NOCTURNA

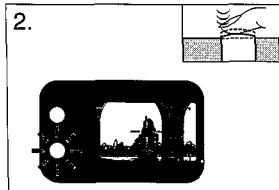
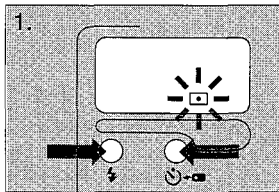


Se pueden tomar fotografías de personas con un fondo de escena nocturna mientras se reduce el fenómeno de "ojos rojos".

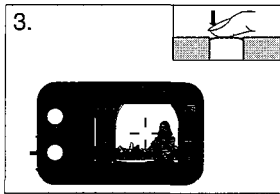
Notas:

- Con excepción para los destellos previos del flash , este modo es similar al modo de flash para escenas nocturnas.
- Lea las observaciones de precaución indicadas en las secciones "Flash con reducción de "ojos rojos" (p. 37) y "Flash para escenas nocturnas" (p. 40).
- Este modo no puede combinarse con el modo de medición puntual (Spot).
- Cuando el cubreobjetivo está cerrado, la cámara cambia al modo de flash con reducción de "ojos rojos".

MODO DE MEDICIÓN PUNTUAL



1. Presione simultáneamente los botones de disparador automático/control remoto y del modo flash para ingresar el modo de medición puntual. El panel LCD visualiza . Presione de nuevo los botones simultáneamente para cancelar el modo de medición puntual.
2. Ubique la marca de enfoque automático sobre el sujeto, y presione el botón disparador hasta la mitad de su recorrido.
 - La lámpara verde se ilumina.
 - La exposición será bloqueada en el centro de la marca de enfoque automático.



3. Vuelva a ubicar el sujeto en el cuadro de la fotografía mientras mantiene el botón disparador presionado hasta la mitad de su recorrido.

Luego de activarse o desactivarse el modo puntual, compruebe el control remoto/disparador automático y los ajustes de modo de flash.

La exposición pueden ser ajustados en un punto diferente dentro del marco de enfoque automático utilizando el modo de punto luminoso.

El uso del modo de medición puntual se recomienda en los casos siguientes:

- Cuando hay un objeto delante del sujeto principal.
- Cuando el sujeto se encuentra en el borde del cuadro.
- Cuando el fondo es más brillante que el sujeto (el sujeto está a contraluz).

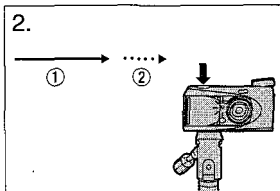
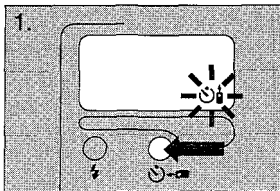
Sujetos difíciles de enfocar automáticamente



Aunque el sistema de enfoque automático de esta cámara puede bloquear virtualmente cualquier sujeto, bajo ciertas condiciones de iluminación, tales como las listadas de ① a ⑥ siguientes, pueden no bloquearse sobre el sujeto correctamente aun sí se libera el obturador. Esto puede pasar cuando la lámpara verde se ilumina o destella rápidamente.

En estas situaciones, primero enfoque un sujeto diferente en una distancia similar, y luego vuelva a ubicar el sujeto correctamente en el cuadro de la fotografía.

- ① Sujeto con contraste bajo
- ② Sujeto que no contiene líneas verticales
- ③ Sujeto con un área extremadamente brillante en la parte de la imagen
- ④ Dos sujetos a diferentes distancias
- ⑤ Sujetos con patrones repetitivos
- ⑥ Sujeto con un contraluz intenso

DISPARADOR AUTOMÁTICO

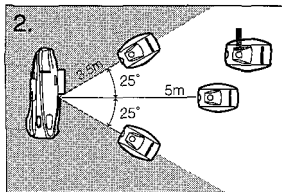
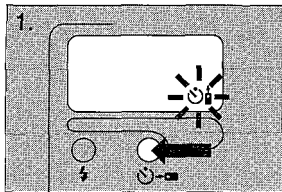




1. Presione el botón de disparador automático/control remoto para visualizar.  .
→ Fije la cámara en un trípode u otro apoyo.
 2. Apunte en el sujeto, y presione el botón disparador. El obturador será liberado en unos 12 segundos después de presionar el botón. El disparador automático se desacopla automáticamente luego de liberar el obturador.
- ① 10 seg.: Luz de indicador de disparador automático
② 2 seg.: Destello



Notas:

- El enfoque y la exposición serán bloqueados cuando el botón disparador se presiona hasta la mitad de su recorrido. No presione el botón desde la derecha en frente de la cámara.
- Para cancelar el disparador automático una vez que ha sido activado, presione de nuevo el botón de disparador automático/control remoto.

USANDO EL CONTROL REMOTO RC-200 (opcional)



1. Presione el botón de disparador automático/control remoto para visualizar  

Para cancelar este modo, presione de nuevo el botón.  
Este modo se cancela automáticamente cuando se usa durante más de 10 minutos.

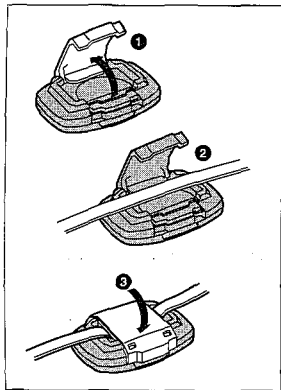
2. Apunte el control remoto en la cámara, y presione el botón. El obturador será liberado luego de unos 3 segundos.

ADVERTENCIAS:

- MANTENGA EL CONTROL REMOTO FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. EN CASO DE QUE EL CONTROL REMOTO SEA DIGERIDO, COMUNIQUESE DE INMEDIATO CON UN MEDICO.
- NO EXPONGA EL CONTROL REMOTO A UN CALOR EXCESIVO O A UNA LLAMA ABIERTA.

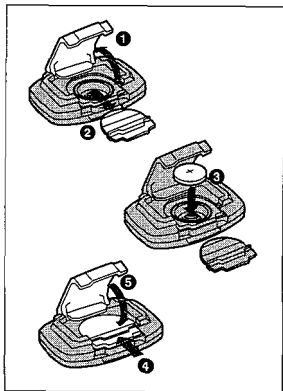
Notas:

- Utilice el control remoto dentro de la extensión que puede verse en el visor.
- La cámara enfocará directamente sobre el sujeto que se encuentra en frente.
- El control remoto puede no funcionar cuando el sujeto se encuentra a contraluz. En este caso, utilice el disparador automático.
- El control remoto puede no funcionar cuando existe una luz fluorescente de sistema invertido cerca de la cámara.



Fijando la correa

Abra la hebilla ①, inserte la correa ② y cierre la hebilla ③. El control remoto puede ser fijado a correas redondas con un diámetro de 3 a 5 mm, y correas planas con un espesor de 1,2 a 2 mm y un ancho de 6 a 12,5 mm.



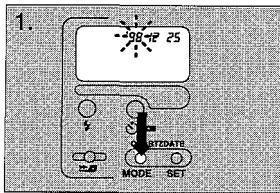
Reemplazando la pila

1. Abra la hebilla ❶ y retire la cubierta de pila en el interior, deslizándola ❷ en la dirección de la flecha.
2. Inserte una pila nueva (CR1220) con la marca positiva ⊕ mostrada sobre la parte superior ❸.
3. Fije la cubierta de pila deslizándola en la dirección de la flecha ❹.
4. Cierre la hebilla ❺.

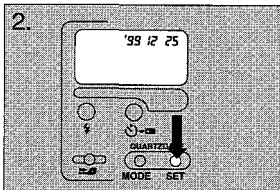
Precauciones de manipulación

- No aplique excesiva fuerza al control remoto cuando lo fije sobre la correa.
- Gama de temperatura utilizable: -10°C a 40°C.

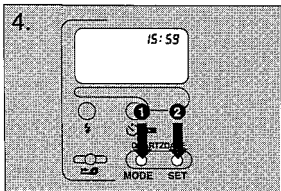
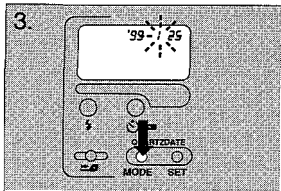
CORRIGIENDO LOS DATOS



1. Presione el botón **MODE** durante dos o más segundos.
La indicación de año comenzará a destellar.



2. Presione el botón **SET** para corregir el año.
Si presiona el botón una vez, el número sobre la visualización avanzará en 1. Y si lo mantiene presionado, los números avanzarán en rápida sucesión.

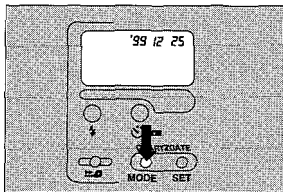


3. Presione de nuevo el botón **MODE**.

La indicación de mes comenzará a destellar.

4. Repita los pasos 2 y 3 para ajustar el día, hora y los minutos.

Nota: A medida que presiona el botón de modo, la indicación destellante cambia en el orden de año, mes, día, hora y minutos. La corrección de los datos será finalizada cuando se presione de nuevo el botón **MODE**.

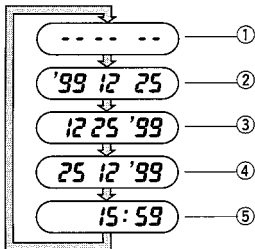


IMPRIMIENDO LA FECHA Y HORA

Elija el modo deseado.
El modo cambiará en el orden descrito.

Cada vez que presiona el botón MODE, la visualización cambiará en la secuencia indicada abajo.

- El Fechador comparte el uso de la fuente de alimentación con la unidad principal. Asegúrese de corregir los datos después de reemplazar la pila.
- La impresión de la fecha se procesa de distinta manera según el establecimiento de revelado. Para los detalles, consulte con el establecimiento local.
- Los datos de la fecha se graban magnéticamente pero no se imprimen en la película.
- Los datos de la fecha se graban magnéticamente para que se puedan imprimir en la cara o al dorso de las copias.



- ① Sin datos
- ② Año-Mes-Día
- ③ Mes-Día-Año
- ④ Día-Mes-Año
- ⑤ Hora-Minutos

CUIDADO Y ALMACENAMIENTO

- No deje la cámara en ningún lugar expuesto a un excesivo calor, humedad o a los rayos directos del sol, por ejemplo, dentro de un automóvil o en la playa.
- Si la cámara llega a mojarse, séquela frotando con una toalla seca. La sal en el agua de mar puede ser especialmente dañina.
- No utilice solventes orgánicos, tales como alcohol o diluyente de pinturas para limpiar la cámara.
- No deje la cámara cerca ni encima de un televisor, refrigeradora u otro aparato que produzca campos magnéticos.

- No exponga la cámara al polvo o a la arena ya que esto podría ocasionar serios daños.
- No sacuda ni golpee la cámara.
- No aplique demasiada fuerza al objetivo zoom.
- Guarde la cámara en un lugar bien ventilado.
- No exponga la cámara a un calor extremo (por sobre 40°C) o un frío extremo (debajo de -10°C). Las temperaturas bajas, aun dentro de esta gama, pueden a veces ocasionar deterioros en el rendimiento de la pila, inhabilitando temporariamente la cámara.

- Cuando transporte la cámara de un lugar frío a un lugar cálido, o en el caso de un cambio de temperatura repentino, coloque la cámara en una bolsa plástica. Esto permite que la temperatura de la cámara cambie lentamente. Una vez que la cámara se ha ajustado a la nueva temperatura, puede sacarla de la bolsa y usarla.
- Mantenga su cabello, manos, correa, etc. alejados de la ventanilla de enfoque automático, objetivo, sensor de exposición automática AE y del flash.

- Evite dejar la cámara sin usar por largos períodos de tiempo. Esto puede ocasionar que se desarrolle moho dentro de la cámara así como también otros problemas. Trate de presionar el botón disparador y verificar la operación de la cámara antes de su uso.
- Algunas máquinas de rayos X de los aeropuertos pueden dañar la película dentro de la cámara. Trate de evitar pasar su cámara a través de estas máquinas. Preséntela al oficial de seguridad para una inspección visual.

CUIDADO DE SU CÁMARA A PRUEBA DE INTEMPERIE

Esta cámara está diseñada para que sea hermética al agua; sin embargo, no está diseñada para usarse bajo el agua o para ser expuesta a condiciones extremas. El agua de mar puede ser especialmente dañina a la cámara debido a la sal que contiene. Tenga en cuenta las siguientes advertencias, y tome las precauciones necesarias en caso de que la cámara se moje.

- La cámara puede soportar salpicaduras de agua (por ejemplo, del mar y de la piscina).
- La cámara puede ser usada en la lluvia o nieve, sin embargo no debe quedar empapada.
- No lave la cámara,
- No sumerja la cámara bajo el agua ni intente tomar fotografías debajo del agua.

Esta cámara está diseñada con juntas de caucho ubicadas dentro de la parte trasera de la cámara y cubierta del compartimiento de pila.

Estas juntas protegen el interior de la cámara de que se moje en el caso de salpicaduras de agua. Compruebe a menudo estas juntas y retire cuidadosamente toda arena o suciedad, para mantener en buenas condiciones este sello protector.

Siempre que la cámara se moje, tome las precauciones siguientes para mantener la cámara en buenas condiciones:

- Limpie el exterior entero de la cámara con un paño seco.
- Abra el compartimiento de la cámara y retire la pila, dejando la cubierta de pila abierta.
- Abra la cubierta trasera y esponga el compartimiento de la película.
- Compruebe el interior para ver si está mojado, si llega a estar mojado, seque cuidadosamente.
- Deje abierta la cubierta trasera y el compartimiento de pila durante varias horas, dejándolos al "aire libre y seco".

No toque la junta de caucho con demasiada fuerza. No retire las juntas. Las juntas en el interior de la cámara deben ser reemplazadas luego de aproximadamente tres años, para asegurar consistentemente una buena hermeticidad al agua. Puede requerirse un reemplazo más frecuente dependiendo en el uso y desgaste producidos. Si las juntas están dañadas o necesitan reemplazo, comuníquese con su centro de servicio Olympus más cercano a su domicilio. Si está tomando fotografías en la playa, deberá evitar que la arena ingrese o se deposite sobre la cámara. Transporte la cámara en su propio estuche específico. No envuelva la cámara con toallas con hilazas ni la transporte en su bolso de playa.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMAS DE OPERACIÓN

La cámara no funciona.

- ① El cubreobjetivo no está abierto completamente.
→ Abra el cubreobjetivo completamente. (p. 21)
- ② La alineación de los terminales de la pila no es correcta.
→ Vuelva a colocar la pila correctamente. (p. 14)
- ③ La pila está agotada.
→ Reemplace la pila por una nueva. (p. 14)
- ④ La pila queda temporariamente inutilizable debido al frío.
→ Mantenga la cámara tibia mientras la usa.
- ⑤ La película ha sido rebobinada.
→ Retire la película. (p. 18)

- ⑥ El carrete está mal insertado.
→ Retire el carrete e inserte de nuevo correctamente. (p. 18)
- ⑦ El flash queda retenido por un dedo.
→ Levante el dedo.

El panel LCD se apaga inesperadamente.

- ① Si usted no usa la cámara el panel LCD se apaga después de transcurridos cuatro minutos y medio.
→ Cierre el cubreobjetivo y ábralo otra vez, u opere la palanca del zoom para encender el panel LCD otra vez. Además, la alimentación se apaga automáticamente después de 4,5 horas. Cuando la cámara no está siendo usada, Intente mantener el cubreobjetivo cerrado.

El botón del disparador no funciona cuando está presionado el botón del disparador del control remoto.

- ① El control remoto no ha sido utilizado durante los 10 minutos después de que se active el modo disparador automático/control remoto, haciendo que se apague el panel LCD.
→ Presione la palanca del zoom. El panel LCD se encenderá. Luego presione otra vez el botón de disparador automático/control remoto.

La luz verde parpadea y el botón del disparador no funciona.

- ① Usted se encuentra a menos de 0,6 m del sujeto.
→ Aléjese del sujeto por lo menos 0,6 m. (p. 26)

La luz naranja parpadea y el obturador no se dispara.

① El flash no está completamente cargado.

→ Levante el dedo del botón del disparador y espere varios minutos.

(p. 35)

El flash no se dispara aún en la oscuridad.

① El modo de flash está colocado en Off.

→ Colóquelo en otro modo que no sea Off. (p. 38)

② Se está usando una película de alta sensibilidad.

→ Coloque el modo de flash en Fill-In. (p. 39)

El visor está desenfocado.

- ① El disco de dioptría no está ajustado.

→ Ajuste el disco de dioptría hasta que la imagen quede clara. (p. 13)

La cubierta del cartucho no se abre aun cuando se presiona el botón de liberación de la cubierta del cartucho.

- ① La pila está agotada.

→ Abra el cubreobjetivo y compruebe el icono de pila (p. 16). Luego reemplace la pila usada por una pila nueva.

PROBLEMAS CON LAS FOTOGRAFÍAS IMPRESAS

La imagen está fuera de foco.

- ① Se ha movido la cámara al presionar el botón disparador.

→ Sostenga la cámara correctamente y presione el botón disparador suavemente. (p. 17)

- ② El sujeto no estaba dentro de la marca de enfoque automático del visor.
→ Ubique el sujeto en el centro de la marca de enfoque automático, o utilice el modo de punto luminoso.
(p. 42)
- ③ El objetivo y la ventanilla de enfoque automático están sucios.
→ Limpie el objetivo y la ventanilla de enfoque automático. Limpie el objetivo suavemente con un papel de limpieza de objetivo humedecido con una pequeña cantidad de líquido de limpieza de objetivos.
- ④ La ventanilla de enfoque automático estaba bloqueada, por ejemplo por un dedo.
→ Sostenga la cámara correctamente, manteniendo sus dedos fuera de la ventanilla de enfoque automático.

- ⑤ Ha intentado tomar la foto con el sujeto a menos de 0,6 m.
→ Aléjese del sujeto por lo menos 0,6 m. (p. 26)
- ⑥ Al usar el disparador automático, el botón disparador fue presionado mientras estaba parado delante de la cámara.
→ No se pare delante de la cámara. Presione el botón disparador mientras mira a través del visor. (p. 46)

- ⑦ Se ha intentado tomar la foto de uno de los siguientes sujetos difíciles de enfocar: sujeto con poco contraste, sujeto con rayas verticales, sujeto con un área extremadamente brillante en la parte de la imagen (luz reflejada, luz de una lámpara, etc.), ambos sujetos lejano y cercano con una potente luz posterior, sujeto con un patrón repetido, y sujeto que se mueve rápidamente.
- Utilizando el modo de punto luminoso, enfoque un sujeto diferente situado en la misma distancia, efectúe el bloqueo del enfoque y luego tome la foto. (p. 42)

ESPECIFICACIONES

Tipo: Cámara de obturador en objetivo de enfoque automático con objetivo zoom incorporado de 28~75 mm.

Formato de película: Carrete de película IX240.

Tamaño de la imagen: 16,7 mm x 30,2 mm.

Tipos de impresión: Tres tipos seleccionables (C, H, P) con función IX (entrada de información) magnética.

Objetivo: Objetivo Olympus de 28 ~ 75 mm, F4,7 ~ F9, 9, 7 elementos en 7 grupos.

Obturador Obturador electrónico programado. Velocidades del obturador 1/500 de seg. ~ 4 de seg.

Enfoque: Enfoque automático múltiple pasivo de luz externa. Posibilidad de bloqueo de enfoque. Gama de enfoque — 0,6 m a ∞ (infinito).

Visor: Visor zoom del tipo de imagen real (con marca de enfoque automático, marcas de corrección para primeras planos, indicador de enfoque automático e indicador de flash). Selección del tipo de impresión C, H, P. Con ajustador dióptrico.






Control de exposición: Control de exposición programado automático, fotometría de 3 zone, conmutable a fotometría concentrada. Límites de exposición automática (ISO200): EV3.5 (F4.7-2 seg.) granangular a EV16 (F11.1/500 seg.), Telefoto: EV5.6 (F9.9-2 seg.) a EV17 (F19,5-1/350seg.).

Contador de exposiciones: Tipo progresivo con reposición automática, visualizado en el panel LCD.

- Sensibilidad de la película: Ajuste automático.
- Margen de ajuste automático: ISO25 ~ISO3200.
- Carga de la película: Inserción al toque, tipo de carga automática con dispositivo de prevención automática de error de carga.
- Avance de película: Bobinado de película automático.
- Rebobinado de película: Rebobinado de película automático (activación del rebobinado automático al terminar la película, parada de rebobinado automático). Rebobinado posible en cualquier punto con el botón de rebobinado.
- Disparador automático: Disparador automático con retardo de aproximadamente 12 segundos.

Control remoto (opcional): Unidad de control remoto infrarrojo con retardo de aproximadamente 3 segundos.

Flash: Flash incorporado. Tiempo de reciclaje: Aprox. 2,5 segundos (a temperatura normal con una pila nueva). Límites de operación de flash: Gran angular — 0,6 a 4,7 m/Telefoto — 0,6 a 2,2 m con película negativa de color ISO 200; Gran angular — 0,6 a 6,6 m/Telefoto — 0,6 a 3,1 m con película negativa de color ISO 400.

Modos: Flash automático, flash con reducción de "ojos rojos"  , desactivado  , flash de relleno  , flash para escena nocturna  , flash para escena nocturna con reducción de "ojos rojos" .

Comprobación de pila: Visualizado en el panel LCD.

Fuente de alimentación: Una pila de litio de 3 V (CR2).

Dimensiones: 107 (An) x 54 (Al) x 33,5 (Pr) mm (sin partes salientes).

Peso: 165 g (sin la pila).

Resistencia a la intemperie:

Estándar IEC publicación 529.

Clasificación del grado de protección suministrado para los recipientes. Grado de protección indicado por la segunda característica del numeral — 4. Breve descripción —

Protegida contra salpicaduras de agua.

Definición — El agua salpicada contra recipientes desde cualquier dirección no debe tener ningún efecto dañino.

ESPECIFICACIONES DE LA UNIDAD IMPRESORA DE FECHA

- Método de grabación de datos:
Grabación usando la función IX
(entrada de información)
magnética.
- Codificación de datos: Sin datos,
año-mes-día, mes-día-año, día-
mes-año y hora-minutos.
- Indicación externa de datos:
Visualización de datos en el
panel LCD.
- Ajuste de sensibilidad de película:
Ajuste de sensibilidad de
película automática.
- Sistema de calendario automático:
Hasta el año 2030.
- Fuente de alimentación: Usualmente
se usa con el cuerpo de la
cámara.

ESPECIFICACIONES PARA EL CONTROL REMOTO RC-200 (opcional)

Tipo: Control remoto de tipo
infrarrojo.

Gama de operación: Aprox. 5 m.

Pila: Una pila CR1220,
reemplazable; duración de servicio
— aproximadamente 5 años o
aproximadamente 20.000
operaciones.

Dimensiones: 32 x 44 x 13 mm.

Peso: 11 g (sin la pila).

Otros: Zumbido de confirmación de
alarma, diseño a prueba de
intemperie.

LAS ESPECIFICACIONES ESTÁN
SUJETAS A CAMBIOS SIN PREVIO
AVISO U OBLIGACIÓN POR PARTE
DEL FABRICANTE.
EL PRODUCTO REAL PUEDE DIFERIR
DEL QUE SE MUESTRA EN ESTE
MANUAL.

OLYMPUS®

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD. San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan, Tel. 03-3340-2211

OLYMPUS AMERICA INC. Two Corporate Center Drive, Melville, NY 11747-3157, U.S.A. Tel. 516-844-5000 /1-800-622-6372

OLYMPUS OPTICAL CO.(EUROPA) GMBH. (Premises/Goods delivery) Wendenstrasse 14-16, 20097 Hamburg, Germany. Tel. 040-237730
(Letters) Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany.

OLYMPUS OPTICAL CO.(U.K.) LTD. 2-8 Honduras Street, London EC1Y0TX, United Kingdom. Tel. 0171-253-2772

奥林巴斯光学工業株式会社 日本東京都新宿区西新宿1丁目22-2 新宿サンエービル 圖文傳真 0081-3-3346-8380

奥林巴斯(香港)有限公司 香港九龍尖沙咀廣東道5號 海洋中心801室 圖文傳真 00852-2730-7976

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the conditions that this device does not cause harmful interference.

This Class B digital apparatus meets all requirements of the Canadian interference-Causing Equipment Regulations.
Cet appareil numérique de la classe B respecte toutes les exigences du Règlement sur le matériel brouilleur du Canada.

☞ This camera complies with EU directive 89/336/EEC for CE marking.

☞ Die CE-Marke zeigt an, daß diese Kamera die EG-Richtlinie 89/336EWG erfüllt.

☞ Cet appareil photo est conforme à la directive UE89/336/CEE pour le marquage CE.

☞ Esta cámara cumple con la directiva de la Unión Europea 89/336/EEC para la marca de CE.